

CONTOS DA ÁFRICA CENTRAL

SELEÇÃO



O TEXTO: Os textos fazem parte de uma coletânea de contos da África Central, reunidos pela *Agence de coopération culturelle et technique* (principal organização intergovernamental da francofonia). A antologia é composta por vinte e nove narrativas curtas, que refletem as crenças, tradições e costumes de povos africanos que influenciaram fortemente a cultura nacional. Para esta seleção, foram reunidos sete narrativas.

Texto traduzido: *Contes d'Afrique Centrale*. Francopoche. Agence de coopération culturelle et technique. Paris: Nathan, 1989.

O AUTOR: São textos que fazem parte da tradição oral africana que, passada de geração a geração, funcionam como um instrumento pedagógico no contexto da sociedade africana, ratificando a assertiva do escritor malinês Hamadou Hampâté Bâ a respeito da importância do idoso como biblioteca viva no contexto cultural africano. Na África, a figura do idoso é muito respeitada, pois representa a sabedoria e o bom senso. Mesmo sem haver recebido uma educação formal, o “velho” (como os africanos costumam dizer) é um verdadeiro professor, aquele que tem por obrigação passar seus conhecimentos aos filhos e netos, perpetuando a cultura do seu povo.

OS TRADUTORES: Josilene Pinheiro-Mariz tem formação em Letras, mestrado e doutorado em língua e literatura francesa (USP). É professora na graduação e pós em Linguagem e Ensino da UFCG;

Viviane Moraes Caldas Gomes está em fase de conclusão da graduação em Língua Portuguesa e Francesa pela UFCG. Tem vasta experiência no ensino de Língua Alemã e formação na área de Letras Clássicas;

Kelly da Silva Melo-Aratijo tem formação em língua francesa pela UFCG e mestrado em linguagem e ensino. É professora substituta na mesma universidade e em escolas de idiomas da cidade;

Maria Rennally Soares da Silva é estudante de Letras Francês-Português da UFCG e participa de projetos sobre o ensino precoce da língua francesa, em especial, com a contação de histórias infantis;

Sara Damares do Egito Barbosa-Sefande tem formação em Letras e Especialização em Linguística Aplicada ao Ensino de Línguas (UFCG). É tradutora e intérprete pela KOBUCO em Cotonou-Benin, África;

Nyeberth Emanuel Pereira dos Santos é graduando dos cursos de Letras Francês e Português pela UFCG. É professor de francês e tem experiência como tradutor/intérprete de conferências.